

CD	CODICI	
TSK	Tipo scheda	FON
FO	FONTE	
FON	FONTE	
FONA	Autore	Claudiano
FONT	Titolo opera	Panegyricus dictus Mallio Theodoro consuli
FOND	Anno	399 d.C.
FONP	Periodo	età dei teodosidi
FONE	Epoca	Tarda Antichità
FONX	Note	ed.: W. Simon (ed.), Panegyricus de consulatu Manlii Theodori (Carm. 16 und 17), Berlin 1975.
PAS	PASSO	
PASL	Localizzazione	(XVII,) v. 198-205
PASO	Testo originale	Sic fatus tradente dea suscepit habenas / quattuor ingenti luris temone refusas. / Prima Padum Thybrimque ligat crebrisque micantem / urbibus Italiam; Numidas Poenosque secunda / temperat; Illyrico se tertia porrigit orbi; / ultima Sardiniam, Cynnon trifidamque retentat / Sicaniam et quidquid Tyrrhena tunditur unda / vel gemit Ionia.
PAST	Traduzione	Avendo così parlato [Giove], raccoglie le quattro redini che gli passa la dea [Natura] sparse attorno al grande carro di Giustizia. La prima unisce il Po e il Tevere e l'Italia splendente di frequenti città; la seconda combina Numidi e Punici; la terza si tende dal mondo Illirico; l'ultima trattiene la Sardegna, la Corsica, la trifida Sicilia e qualsiasi altra sia percossa dall'onda tirrena o gema per la Ionia.
PASX	Note	Il passo allude alla carica di prefetto del pretorio, ricoperta tra 397 e 399 d.C.
CM	COMPILAZIONE	
CMP	COMPILAZIONE	
CMPD	Data	2011

CMPN	Nome	Assorati G.
------	------	-------------

AGG	AGGIORNAMENTO – REVISIONE	
-----	---------------------------	--

AGGD	Data	2021
------	------	------

AGGN	Nome	Parisini S.
------	------	-------------

AN	ANNOTAZIONI	
----	-------------	--

OSS	Note	Progetto PARSJAD Progetto ROMIT
-----	------	---------------------------------